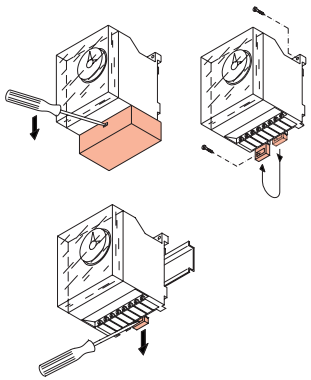
- **Abtau-Schaltuhr**
- **Inter horaire de dégivrage**
- **Defrosting timer**
- **Programmeerbare ontdooiklok**
- **Interruttore orario di sbrinamento**
- **Interruptor horario de desescarche**
- **Afrimning ur**
- **Kellokytkin automaattiseen sulatukseen**
- **Avfrosntingsur**
- **Avrimingsur**
- **Inter horário de descongelação**

NT 29 07 60 03



D - Bedienungsanleitung

Klemmenanschlüsse

Siehe Schaltbild auf der Unterseite der Schaltuhr

Anschlußspannung

Kurzzeitregler
weißer Hebel oder Wischkontakt

Kurzzeitregler
schwarzer Hebel

Ausführung für 2 Zeitbereiche

Zeitbereich von 10 - 60 min

Zeitbereich von 10 - 60 min

Kürzester Schaltabstand 2h = 4 hineingeschobene Segmente

F - Mode d'emploi

Schéma de branchement

Voir schéma de connexion sur la face inférieure de l'interhoraire.

Tension d'alimentation

Contact pour commutation par levier blanc ou contact de passage

Contact pour commutation par levier noir

Plages de reglage pour version a deux contacts

Réglage de 10 à 60 min

Réglage de 10 - 60 min

Intervalle minimum entre 2 opérations 4 segments ou 2h.

GB - Operating instructions

Connecting Diagram

Please see base of time switch for connection diagram

Supply voltage

Timed contacts for white setting pointer, or impulse contacts

Timed contacts for black lever

Special types with two timing scales

Timing range from 10 to 60 minutes

Timing range from 10 - 60 minutes

Minimum interval between defrost periods is 2 hours equivalent to 4 unprogrammed segments.

NL - Gebruiksaanwijzing

Aansluiting

schema op aansluitvoet

voeding voor klok-motor

aansluiting kontakt ingesteld door witte hefboom/of aansluitning impulsekontakt.

aansluiting kontakt ingesteld door zwarte hefboom.

Uitvoering voor 2 tijdbereiken

tijdbereik 10-60 min.

tijdbereik 10 - 60 min.

korste schakelafstand is 2 uur = 4 ingedrukte segmenten.

I - Istruzioni d'impiego

Schema di collegamento

movimento - tensione

contatto per commutazione attraverso la leva bianca oppure contatto di passagio

contatto per commutazione attraverso la leva nera

Esecuzione per 2 campi di regolazione

regolazione da 10 a 60 min.

regolazione da 10 a 60 min.

L'intervallo minimo fra le 2 operazioni é di tre segmenti o 2h min.

E - Modo de empleo

Conexión de bornas

Plano de conexiones en la parte inferior del reloj

Tensión nominal

Regulador de tiempos cortos palanca blanca ó conmutador

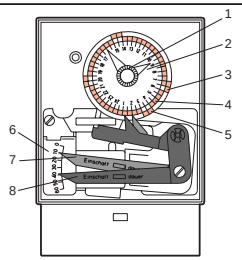
Regulador de tiempos cortos palanca negra

Modelos para dos escalas de tiempos

Escala para 10-60 minutos

Escala para 10 - 60 minutos

Mínimo tiempo entre maniobras 2 horas. Equivalentes á 4 segmentos en posición metida.



1) Einstellen der Uhrzeit
2) Tagesscheibe
3) 2 hinausgeschobene Segmente.
   Beginn der Schaltzeit 7.00 Uhr.
4) 4 hineingeschobene Segmente.
   2h kürzester Schaltabstand
5) 2 hinausgeschobene Segmente. Beginn der Schaltzeit 4 Uhr.
6) Skala für die Schaltzeitdauer
7) Kurzzeitregler steht auf 10 Minuten Schaltzeitdauer.
8) Kurzzeitregler steht auf 35 Minuten Schaltzeitdauer.

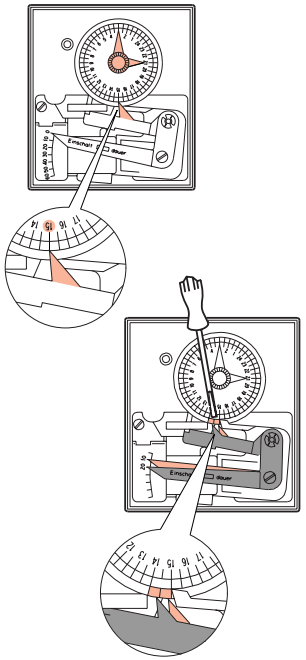
1) Réglage pour mise á l'heure
2) Cadran de 48 segments pour commande de la commutation
3) 2 segments tirés vers l'extérieur
   Début de la commutation à 7.00.
4) 4 segments poussés vers l'intérieur:
   période d'arrêt minimale 2h
5) 2 segments tirés vers l'extérieur
   Début de la commutation à 4h
6) Echelle de réglage pour la durée de commutation
7) Réglage de la commutation - contact 4,5,6
   Exemple: 10 min
8) Réglage de la commutation - contact 1,2,3
   Exemple 35 min

1) Setting of time of day
2) 24 hour dial
3) programmed segments (pushed out), for defrost period to begin at 7.00.
4) Unprogrammed segments correspond to 2 hour minimum interval between defrosts.
5) 2 programmed segments corresponding to the next defrost period at 4 o'clock.
6) Scale indicating defrost duration.
7) Interval timing lever set for 10 minute duration.
8) Interval timing lever set for 35 minutes duration

1) Gelijkzetten van de schakelok
2) Dagschijf
3) 2 uitgedrukte segmenten begin van de schakeltijd: 7.00 uur
4) ingedrukte segmenten = 2 uur, kortste schakelstand
5) uitgedrukte segmneten begin van de schakeltijd: 4 uur
6) Instelschaal voor de schakeltijdsduur
7) Korte-tijd instelling staat op 10 min schakeltijdsduur afgesteld
8) Korte-tijd instelling staat op 35 min. schakeltijdsduur afgesteld

1) Regelazione dell'ora quadrante
2) Quadrante di 48 segmenti per comandare l'inizio della commutazione
3) Tirare i 2 indici verso l'estermo per iniziare il programma alle 7h00 min.
4) 3 indici schiacciati verso l'interno - intervallo di riposo minimo
5) 2 indici tirati verso l'esterno inizio programma alle h 4.00
6) Scala di regolazione per la durata di commutazione da 5 a 60 min.
7) Regolazione della commutazione contatti 4,5,6 esempio 10 min
8) Regolazione della commutazione contatti 1,2,3 esempio 35 min

1) Puesta a punto de la hora
2) Disco horairo
3) Dos segmentos fuera.
   Comienzo de la conexión 7.00 h
4) Tres segmentos metidos 2 h que es el intervaldo minimo entre maniobras
5) Dos segmentos fuera empieza la conexión a las 4 horas
6) Escala duración de la maniobra
7) Aguja marcando una maniobra de 10 minutos
8) Aguja marcando una maniobra de 35 minutos



Einstellen der Uhrzeit

Bitte beachten:
Die Schaltscheibe nie von Hand drehen.
Beispiel 15 Uhr
Die Uhrzeit mit dem Minutenzeiger einstellen.
Die Zahl 15 erscheint über der Schalthebelnase.

Einstellen der Schaltzeiten

Bitte beachten:
Auf der Tagesscheibe immer **die** 2 Segmente hinausschieben, die **vor** der gewünschten Uhrzeit liegen.
Beispiel 15 Uhr, die Segmente von 14-15 Uhr hinausschieben.
Dauer der Schaltzeiten
Schaltzeitdauer mit dem Hebel auf der Skala des Kuzzeitreglers einstellen. Bei 2 Kurzzeitreglern werden die 2 Schalter gleichzeitig ein-, aber je nach Einstellung zu verschiedenen Zeiten ausgeschaltet.
• Einstellen der Abtauzeit und der Einschaltverzögerung der Ventilatoren.
- **Weißer Hebel:** Einstellen der Abtauzeit. Der Kompressor wird abgeschaltet und die Heizung wird eingeschaltet (10-60 Min) hier 10 Min.
- **Schwarzer Hebel:** Einstellen der Einschaltverzögerung der Ventilatoren (10-60 Min.) hier 20 Min.
  Die Ventilatoren werden hier mit einer Zeitverzögerung von 10 Min wieder eingeschaltet

Wischkontakt
Bei Typen mit Wischkontakt (KIT) wird bei Beginn der Schaltzeit für ca. 7 Min. ein zusätzlicher Umschaltkontakt betätigt.
Kürzester Schaltabstand
Zwischen Ende der letzten und Beginn der folgenden Schaltzeit sollen mindestens 2h Schaltabstand liegen
(4 hineingeschobene Segmente).

Mise à l'heure

Attention: ne jamais tourner directement le cadran.
Exemple 15 heures:
Régler l'heure avec l'aiguille des minutes.
Amener le chiffre 15 en face du levier.

Programmation

Attention: Tirer toujours vers l'extérieur les 2 segments précédeant le début du dégivrage.
Exemple 15 heures: Tirer les deux segments entre 14 et 15.
Durée de la commutation
A l'aide du levier, régler la durée de commutation sur l'echelle de réglage. Dans le cas où il y a deux contacts, déclenchement simultané des deux interrupteurs mais arrêt en fonction du temps réglé sur les échelles des minutes.

• Réglage de la durée de dégivrage et de la temporisation des ventilateurs.
- **Levier blanc:** réglage de la durée du degivrage. Le compresseur s'arrête et le chauffage est mis en marche (10-60 min), ici 10 min.
- **Levier noir:** réglagede la temporisation des ventilateurs (10-60 min) ici 20 minutes. Les ventilateurs se remettent en route après une temporisation de 10 minutes

Contact de passage
Sur les versions avec contact de passage (KIT), un contact d'inversion supplémentaire est maintenu commuté pendant environ 7 minutes au début de la commutation.

Répétition des manoeuvres
Laisser toujours un intervalle de 4 segments (2h) entre la fin d'une commutation et le début de la suivante.

Time setting

Warning: Never turn the dial anti-clockwise and always use the centre knob on the minute hand.

Example: Turn the minutehand until the figure 15 is opposite the lever.

Programming

First set the defrost period and then programme two segments on the 24 hour dial.
Defrost period
The duration of the defrost is simply set by adjusting the lever to the appropriate time on the scale. When two timing levers are fitted, these both changeover immediately at the beginning of the period and then switch back in sequence at the end of the period, depending upon the individual times on the scale.

• Adjustment of heating period and defrost start from:
- **White lever:** adjustment of heating period and shut-down of compressor (10-60 minutes) here 10 minutes.
- **Black lever:** adjustment of start-up of the fan, (10-60 minutes) here 20 minutes. The fan will start-up 10 minutes after the heating stops.

Impulse contact
On models fitted with an impulse contact (KIT), it closes for approximately seven minutes from the commencement of the defrost period.

Minimum interval between defrost periods
It is essential to allow a minimum of 2 hours between the end of one defrost period and the beginning of the next, corresponding to 4 unprogrammed segments.

Tijdinstelling

Opgelet:
De Schakelschijf nooit rechtstreeks draaien

Voorbeeld:
Zet met behulp van de minutenwijzer het cijfer 15 tegenover de schakelnok van de hefboom.

Programmering

Attentie:
Op de schijf altijd 2 segmenten uitdrukken welke **voor** de gewenste tijd zitten.
Allereerst de schakeltijd met hefboom instellen, daarna pas de benodigde segmenten op de schijf uitdrukken.
Voorbeld hier 15 u,
verwijder de 2 segmenten tussen 14 en 15 u.

• Duur van de verwarming en inschakeling van # de ventilator instellen.
- **witte hefboom:** duur van de verwarming en uitschakeling van de compressor instellen (10-60 min) hier 10 min.
- **zwarte hefboom:** inschakeling van de ventilator instellen (10-60 min) hier 20 min. De ventilator wordt 10 min na het uitschakelen van de verwarming ingeschakeld.

Impulsekontakt
Bij uitvoeringen met impulsekontakt (KIT) wordt bij het begin van de schakeltijd een extra kontakt 7 m in. mede ingeschakeld

Kortste schakelafstand
Laat altijd een onderbrekink van 4 segmenten (2uur) tussen het einde van een ontdooiing en het begin van de volgende.

Regolazione dell'ora

Attenzione: non ruotare mai direttamente il quadrante.
Esempio:
Per mezzo della lancetta dei minuti, portare la cifra 15 in corrispondenza della levetta.

Programmazione

Mai girare direttamente il quadrante ma utilizzare il tasto zigrinato. Regolare innanzi tutto la durata della commutazione con il cursore prima di tirare i 2 indici verso l'esterno.

• Regolazione della durata del riscaldamento e messa in funzione del ventilatore.

- **Levetta bianca**: regolazione della durata del riscaldamento e arresto del compressore (10-60 min.) qui 10 min.
- **levetta nera:** regolazione della messa in funzione del ventilatore (10-60 min.) qui 20 min.; il ventilatore funzionera` 10 min. dopo l'arresto del riscaldamento.

Contatto di passagio
Per i tipi KIT all'inizio della commutazione, i contatti di passaggio 1, 2, 3 son mantenuti commutati per circa 7 min.

Ripetizione delle manovre
Lasciare sempre un intervallo minimo di 4 segmenti (2 h) fra la fine di una commutazione e l'inizio di un'altra.

Puesta en hora

Atenciòn: Jamas gire directamente la esfera.
Ejemplo:
Llevar con la ayuda de la aguja de los minutos el numero 15 frente a la uñeta blanca.

Programación

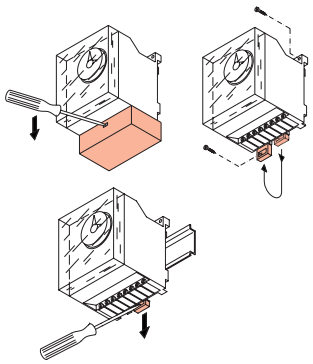
Atención:
1º se regulará el tiempo de la descongelación, después se sacarán los dos segmentos para situar el comienzo de la maniobra.

Comienzo de la maniobra
En el disco horario hay que sacar siempre los dos segmentos anteriores a la hora que se desea iniciar la misma.

• Regulación de la duración de la calefacción y puesta en marcha del ventilador.
- **Maneta blanca:** regulación de la duración de la calefacción y parada del compresor (10-60 min.) en la figura 10 min.
- **Maneta negra:** regulación de la puesta en marcha del ventilador (10-60 min) en la figura 20 min: el ventilador se pondrá en marcha 10 min. despues de la parada del calefactor.

Contacto conmutado
En los tipos con conmutador (KIT) funciona desde el comienzo de la maniobra y por un tiempo aproximado de 7 minutos, un conmutador suplementario.

Tiempo mínimo entre maniobras
Entre maniobras, deberá pasar un mínimo de 2 horas, que corresponden a 4 segmentos en posición, metidos.



DK - Betjeningsvejledning

Klemmetilslutning

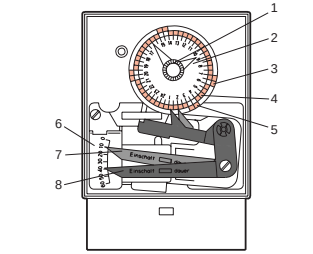
Koblingsbillede på undersiden af uret

- Tilslutningsspænding
- Korttidsreguleringsarm hvid arm aller impulskontakt
- Korttidsreguleringsarm sort arm

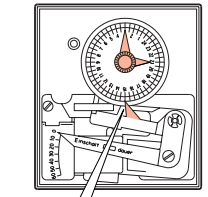
Udførelse for 2 tidsområder

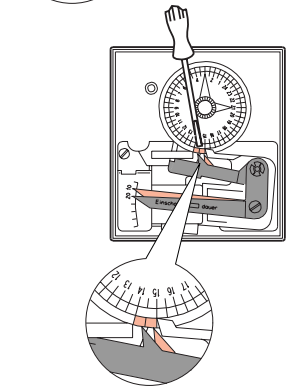
- Tidsområde 10-60 min.
- Tidsområde 10 - 60 min.

Kortste koblingsafstand 90 min. svarer til 3 segmenter udtrukket.



1) Indstilling af klokkeslet
2) Døgnskive
3) 2 udtrukne segmenter for begyndelse af koblingdtid kl. 7.00
4) 4 indestående segementer, kortste koblingaafstand 120 min.
5) 2 udtrukne segmenter for begyndelse af koblingstid kl. 4.00.
6) Skala for afrimningstidens længde
7) Korttids reguleringsarm står på 10 min. koblingslængde.
8) Korttids reguleringsarm står på 35 min. koblingslængde.





Indstilling af klokkeslet

Drej aldrig segmentskiven med fingrene, men kun ved hjælp af drejeknap på viser.

Eksempel kl. 15.00
Minutviseren drejes indstil "næsen" står und for 15.00.

Programmering

På døgnskiven udtrækkes **altid** de 2 segmenter **før** det ønskede koblingtidspunkt.

Længden af koblingstiden
Koblingslængden instilles på skalaen ved hjælp af korttidsreguleringsarmen. Ved 2 korttids-reguleringsarme bliver de 2 mikrokontakter samtidig indkoblet, men afhængig af indstilling udkoblet til forskellige tidspunkter.
• Indstillingen af afrimningstiden og indkoblings forsinkelsen af ventilatoren.

- **Den hvide reguleringsarm**: Afrimningstiden. Kompressoren stopper og forvarmningen bliver indkoblet (10-60 min) her vist 10 min.

- **Den sorte reguleringsarm:** Indstilling af indkoblingdforsinkel se for ventilatoren (10-60 min) her vist 20 min. ventilatoren bliver altså indkoblet met 10 min. forsinkelse.

Impulskontakt
Ved typer med impulskontakt (KIT) bliver ved begyndelsen af koblinsti den i ca. 7 min, en yderligere skiftekontakt påvirket.

Korteste koblingsafstand
Mellem slutningen af den sidste og begyndelsen af den følgende koblingstid skal der mindst være 120 min. koblingsafstand
(4 udtrukne segmenter).

FIN - Käyttöohje

Liittimet

kytkentäkaavio kellon alaosassa

- Verkkoliitäntä
- Vaihtokosketin valkoinen säätövipu tai pyyhkäisykosketin
- Vaihtokosketin musta säätövipu

Mallit, joissa 2 kytkentäajan säätöasteikkoa

- Kytkentäaika 10-60 min
- Kytkentäaika 10 - 60 min

Lyhin kytkentäväli 2 h = 4 sisäänytönnettyä segmenttiä.

1) Kellonajan asetus
2) Vuorokausilevy
3) 2 ulosvedettyä segmenttiä sulatusajan alka klo 7.00.
4) 4 sisäänpainettua segmenttiä lyhin kytkentäväli 2 h
5) 2 ulosvedettyä segmenttiä sulatusajan alkaa klo 4.00
6) Kytkentäajan säätöasteikko
7) 10 min kytkentäajalle asetettu säätövipu
8) 35 min kytkentäajalle asettu säätövipu

Kellonajan asettaminen

Huomaa:
Ohjelmalevyä ei saa koskaan kääntää käsin, on käytettävä viisareiden keskellä olevaa säätönuppia.
Esimerkki: klo 15.00
Minuuttiviisaria käännetään, kunnes kytkinkärki on klo 15 kohdalla.

Kytkemisaikojen asettaminen

Vetäkää ulos 2 segmenttiä, jotka sijaitsevat välittömästi **ennen** haluamaanne kytkennän alkamisaikaa.
Esimerkissä sulatus halutaan aloittaa klo 15; kaksi segmentiä välillä klo 14-15 on painettu ulos.

Kytkennän kestoaika
Kestoaika säädetään säätövivun avulla. Jos kellossa on kaksi säätövipua, kytkeytyvät kummatkin koskettimet samanaikaisesti. Poiskytkeytyminen tapahtuu kuitenkin vivuilla säädettyjen aikojen kuluttua.
• Sulamisjakson keston ja tuulettimen kytkeytymisviiveen asettaminen:
- **Valkoinen osoitin:** sulamisjakson kesto. Kompressori kytketään pois päältä ja l ämmitys kytketään päälle osoittimen näyttä mäksi ajaksi (10-60 min) tässä esimerkissä 10 min.
- **Musta osoitin:** tuulettimen kytkeytymisviiveen asettaminen osoittimen näyttämäksi ajaksi (10-60 min) tässä esimerkissä 20 min.
Tuuletin kytketään päälle 10 minuutta sen jälkeen, kun lämmitys on kytketty pois päältä.

Pyyhkäisykosketin
Malleissa KIT on kaksi vaihtokosketinta, joista toinen vaihtaa asentoa automaattisesti n.7 min kuluttua kytkennän alkamisesta.

Lyhin kytkentäväli
Vilmeisen kytkentäajan lopun ja seuraavan alun välissä oltava väh. 2 tunnin kytkentäväli (4 sisäänytönnettyä segmenttiä).

S - Bruksanvisning

Inkopplingsschema

finnsäven ovanför anslutningsskruvarna

- Anslutning av motorspänning
- Vitt reglage eller fast inkopplingstid
  Svart reglage
- Utförande med dubbelt graderad skala
- Inställningsområde 10-60 min
- Inställningsområde 10 - 60 min

Min urkopplingstid 2 tim = 4 inskjutna

1) Ratt för inställning av klockslag
2) Dygnskiva
3) 2 utdragna segment mellan kl 07.00 och 07.00 inkopplingen börjar 06.00.
4) inskjutna segment = 2 tim urkopplingstid = minimum.
5) 2 utdragna segment mellan kl 03.00 och 04.00 = inkopplingen börjar kl 04.00.
6) Skala för inkopplingstidens längd.
7) Reglaget står på 10 min inkopplingstid.
8) Reglaget står på 35 min inkopplingstid.

Inställning av klockslag

Obs!
Vrid aldrig själva skivan!
Eksempel: här kl 15.00.
Dra ut de 2 segmenten mellan kl. 14.00 och 15.00

Programmering

Observa!
Dra ut de 2 segmenten på dygnskivan som ligger före den önskade tidpunkten.

Inställning av inkopplingstidens slut
Inkopplingstidens slut ställs in med redlaget och skalan. Vid två reglaget är inkopplingstiderna början desamma, medam slutet ställs in med respektive reglage.
• Inställning av uppvärmning och igångsättning av fläkten.
- **Vit hävarm:** reglerar inställning av uppvärmninger och avstängningen av kompressorn (10-60 min) här 10 min.
- **Svart hävarm:** reglerar igångsättning av fläkten (10-60 min) här 20 min.
Fläkten startar 10 min efter det att uppvärmningen stannat.

Utförande med en extra kontakt för fast inkopplingstid
Typ KIT är försedd med en separat växlingskontakt som påverkas samtidigt vid inkopplingstidens början men som automatiskt går tillbaka till sitt utgångsläge efter ca. 7 min.

Min urkopplingstid
Mellan två inkopplingar måste alltid finnas en paus på 2 tim, vilket motsvarar 4 inskjutna segment.

N - Bruksanvisning

Koblingsskjema

avbildet på koblingsuret

- Tilførselsspenning
- Innstillte Kontakter huit
- Innstillte Kontakter suart

Koblingur med 2 tidsområder

- Tilkoblingen1, 2 og 3 er for hvit spak med tidsområde 10-60 min.
- Tilkoblingen4, 5 og 6 er for hvit spak med tidsområde 10 - 60 min.

Kortste koblingsavstand 2 time = 4 uttrukne segmenter.

1) Instilling av tid
2) Døgnskive
3) 2 uttrukne segmenter. Mrk. at koblingstiden begynner her kl. 07.00
4) 4 inntrykte segmenter. 2 time er kortste koblingsavstand
5) 2 uttrukne segmenter. koblingstiden begynner kl. 04.00
6) Skala for trinnløs innstilling av innkoblingstiden
7) Instillingsspaken står på 10 min. koblingstid
8) Denne innstillingsspak står på 35 min. koblingstid

Tidsinnstilling

OBS.:
Drei aldri kobl. skiven for hand.
Eksempel: kl. 15.00
Drei minuttviseren til tallet 15 rett overfor kontaktarmens nese.

Instilling av koblingstid

Still først inn ønsket koblinstid, etter skalaen, trekk dereeter ut 2 segemnter på døgnskiven. Eksempel her kl. 15.00, segmentene fra 14 til 15 trekkes ut.

Varighet av kobloingstid
Med 1 spak: Ønsket koblingstid stilles inn etter skalaen. Med 2 spaker: De to innstilte tidene vil koble inn samtidig, men koble ut avhengig av hva den enkelte er innstilt på.
• Innstilling av avrimingstid og forsinket innkpbling av vifte.
- **Hvit arm:** Innstilling av avrimingstid. Kompres soren blir koplet ut og varmen blir koplet innn (10-60 min) her 10 min.
- **Svart arm:** Instilling av forsinket innkopling av viften (10-60 min) her 20 min.

Viften blir koplet inn etter en tidsforsinkelse på 10 min.

Impuls kontakt
På modeller med impuls kontakt (KIT) denne kontakten er i virksomhet tilnærmet 7 minutter i starten av defrost-tiden.

Kortste koblingsavstand
Mellom slutten på den forrige og begynnelsen neste skal det minst være 2 time
(4 segmenter).

P - Modo de emprego

Esquema de ligações

Ver esquema de ligações na face inferior do aparelho.

- Tensão de alimentação
- Contacto comandado pela alavanca branca ou contacto de passagem
- Contacto comandado pela alavanca preta

Temporizações para a versão de dois contactos

- Temporização de 10 a 60 min.
- Temporização de 10 a 60 min.

Intervalo mínimo entre 2 operações:
4 segmentos ou 2h.

1) Acerto do relógio
2) Quadrante de 48 segmentos para comando da comutação
3) 2 segmentos puxados para fora:
   Inicio da comutação às 7h00.
4) 4 segmentos metidos para dentro:
   tempo mínimo entre comutações 2h.
5) 2 segmentos puxados para fora:
   Inicio da comutação às 4h
6) Escala de regulação do tempo de comutação.
7) Temporização da comutação -
   contacto 4, 5, 6 Exemplo: 10 min.
8) Temporização da comutação -
   contacto 1, 2, 3 Exemplo: 35 min.

Acerto do relógio

Atenção: nunca rodar directamente o quadrante.
Exemplo 15 horas:
Acerta a hora rodando o ponteiro dos minutos.
Colocar o numero 15 em frente do bico.

Programação

Atenção: Puxar sempre para fora os 2 segmentos anteriores ao inicio da descongelação.
Exemplo 15 horas: Puxar os dois segmentos entre 14 e 15.

Temporização da comutação
Com a alavanca, acerta o tempo de comutação na escala de tempos. Nos aparelhos de dois contactos, disparo simultâneo dos dois interruptores mas paragem em função dos tempos regulados na escala dos minutos.

• Acerto do tempo de descongelação e da temporização dos ventiladores.
- **Alavanca branca:** Acerto do tempo de descongelação. O compressor pára e o aquecimento liga (10 - 60 min.). Aqui 10 min.
- **Alavanca preta:** Acerto do atraso dos ventiladores (10 - 60 min.). Aqui 20 min. Os ventiladores ligam com um atraso de 10 minutos.

Contacto de passagem
Na versão com contacto de passagem (KIT), o contacto inverso suplementar mantém-se comutado durante aprox. 7 minutos desde o inicio da descongelação.

Repetição de manobras
Deixar sempre um intervalo de 4 segmentos (2h) entre o fim de uma comutação e o inicio da seguinte.

- **Sicherheitshinweise**

• Einbau und Montage dieses Produktes dürfen nur durch eine Fachkraft erfolgen. • Die elektrische Sicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn das Produkt in der jeweils produktspezifischen Installationsumgebung (Verteilereinbau, Aufputz, Unterputz, Fronttafeleinbau) mit allem mitgelieferten Zubehör installiert wird. • Durch Eingriffe in das Produkt erlöschen jegliche Haftungs-ansprüche. • Geräte mit Gangreserve enthalten eine schadstoffhaltige Batterie. Der Endverbraucher ist zur ordnungsgemäßen Rückgabe des Gerätes verpflichtet. Der Lieferant ist zur Rücknahme verpflichtet. Für die Elektrofachkraft besteht die Möglichkeit, das Gerät zerstörend zu öffnen, die schadstoffhaltige Batterie zu entnehmen und Gerät und Batterie getrennt voneinander sachgerecht zu entsorgen.

- **Précautions d'emploi**

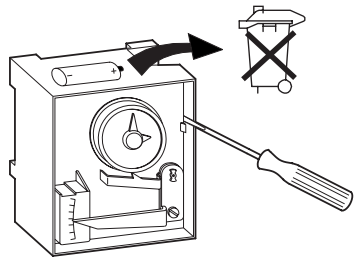
• La fiabilité de fonctionnement et la sécurité électrique ne sont garantis que si le produit a été installé dans les conditions qui lui ont été spécifiées (montage sur tableau de distribution) et avec l'ensemble des accessoires qui lui sont associés. • La pose et le montage de ce produit doivent être assurés par une main d'oeuvre spécialisée. • Cet appareil contient un accumulateur qui peut-être dangereux pour l'environnement et qu'il est obligatoire de mettre au rebut séparément. Pour cela, il faut démonter l'appareil et extraire l'accumulateur de son logement.

- **Safety notes**

• Installation of these products should only be undertaken by a qualified electrician. • The operational and electrical safety is only guaranteed, if the product is installed using its proper accessories, in a position as specified in the installation instructions (distribution panel, surface or wallbox, (front of panel). • Any interference with the product makes the guarantee void. • This product contains a battery, which can be dangerous for the environment and has to be disposed of separately. The product has to be disassembled and the battery has to be removed from the printed circuit board.

- **Veiligheidsrichtlijne**

• Installatie van dit produkt mag alleen geschieden door een erkend vakman. • De electrische- en bedrijfsveiligheid is gewaarborgd, mits het produkt in een produktspecifieke installatieaangeving (verdeelinrichting, opbouw, inbouw, frontmontage) met alle meegeleverde toebehoren wordt geïnstalleerd. • Bij het angeoorloofd openen van het produkt vervalt elke vorm van aansprakelykheid. • Dit apparaat bevat batterijen met schadelijke steoffen. Bij het afdanken van dit apparaat moet de batterij verwijderd worden en ingeleverd als chemisch afval.



- **Disposizioni di sicurezza**

• L'installazione di questo prodotto deve essere effettuata da elettricista specializzato. • La affidabilità del funzionamento e la sicurezza elettrica sono garantite solo se il prodotto è stato installato nelle condizioni specificate (montaggio su quadro di distribuzione, a parete, a incasso) e con l'insieme degli accessori necessari. • Ogni intervento estraneo sul prodotto ne compromette la garanzia. •Questo apparecchio contiene una batteria che può essere pericolosa per l'ambiente e che è obbligatorio smaltire a negli appositi contenitori. Per questo è necessario smontare l'apparecchio e rimuovere la batteria posta sul circuito stampato.

- **Consejos de seguridad**

• La instalación y montaje de este producto debe ser realizada por personal cualificado. • La seguridad y la fiabilidad de funcionamiento de estos aparatos están garantizadas sólo si el producto ha sido instalado en las condiciones especificadas en la hoja de instrucciones. • Cualquier intervención sobre el producto excluye la posibilidad de reclamación de responsabilidades. • Este aparato contiene una bateria que puede ser pelegrosa para el medio ambiente, por tanto, es obligatorio extraerla antes de desprenderse del aparato para depositarla en un recipiente de deshecho de baterias.

- **Sikkerhedsnoter**

• Installation af disse produkter bør kun udføres af en autoriseret installatør. • Den driftsmæssige og elektriske sikkerheder er kun garanteret, hvis det installaleres med evt. tilbehør, som det er forskrevet i installationsvejledningen (I gruppeafdækninger, både udvendig og indbygget, samt til frontmontage i tavler). • Enfver indtrængen i produktet, vil gøre at garantien bortfalder • Dette produkt indeholder et batteri, som er farligt for miljøet og bør derfor kasseres for sig selv. Produktet skal adskilles og batteriet skal fjernes fra printpladen.

- **Turvallisuusohjeihta**

• Asennuksen saa suorittaa vain ammattimies. • Käyttö- ja sähköturvallisuus on taattu vain käytettäessä hyväksyttyjä asennustarvikkeita (kuten kykentätaulut ja asennuskotelot). • Mika tahansa muutos laiteeseen aiheuttaa takuun raukeamisen. • Tämä tuote sisältää pariston, joka on asennettuna sisällä olevalle piirilevylle. Varakäyntiparisto voi olla haitallinen ympäristölle, joten se on hävitettävä erikseen viranomaisien ohjeita noudattaen.

- **Sikkerhetsrutiner**

• Installasjonen av disse produktene bør kun gjøres av en kvalifisert elektriker. • Den operative og elektriske sikkerheten garanteres kun når produktet blir installert ved å bruke det korrekte utstyret, på de stedene som er spesifisert i bruksanvisningen (distribusjonspanel, overflate og veggboks (foran på panelet). • Inngrep i produktet medfører at garantien blir ugyldig. • Dette produktet inneholder et NiCd batteri, som kan være skadelig for miljøet. Batteriet skal derfor leveres inn til en miljøstasjon for spesialavfall / batterier. Batteriet kan enten fjernes fra printplaten ved å åpne uret, eller lever inn hele uret.

- **Säkerhetsföreskrifter**

• Installation får endast endast göras av behörig elektriker. • Den operativa och elektriska säkerheten garanteras endast om uret är installerat med sinarätta tillbehör och enligt installationsanvisningen (i central, utanpåliggande eller infälld, alternativt frontmonterad i dörr). • Alla ingrepp på uret gör garantinogiltig. • Denna produkt har ett batteri som kan vara skadligt för miljön och som måste lämnas till en miljöstation. Produkten måste demonteras och batteriet tagas loss från kretskortet.

- **Conselhos de segurança**

• A instalação deste produto deve ser assegurada por mão de obra especializada. • A fiabilidade de funcionamento e a segurança eléctrica não serão garantidas se o produto não for instalado nas condições especificadas (montagem em quadro de distribuição, saliente, encastro, em painel)e com todos os acessórios que lhe estão associados.• Toda a intervenção no produto invalida a sua garantia. • Este produto contém um acumulador que pode ser prejudicial para o ambiente. No fim de vida do aparelho este acumulador deve ser retirado do aparelho e ser colocado em pontos de recolha deste tipo de detrito.

- **Οδηγίες ασφάλειας**

• Η εγκατάσταση και η τοποθέτηση των ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να γίνεται από ηλεκτρολόγους εγκαταστάτες. • Η αξιοπιστία καθώς και η ασφάλεια της εγκατάστασης, εξαρτώνται από την τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στη συσκευή (τοποθέτηση σε πίνακα, επίτοιχο ή χωνευτό) και στο σύνολο των ειδικών εξαρτημάτων που τον συνοδεύουν. • Κάθε είδους επέμβαση στη συσκευή αποκλύει οποιαδήποτε απαίτηση έναντι της εταιρείας.• 'ο πώοζμ αθτϋ πεώύςει λια λπατσϋΔα, γ οποΩα λτοώεΤ μα εΤμαι επιΣΩμδθμγ ψια το πεώιβήκκομ ξαι πώίπει λετή το τίκορ τοθ ςώϋμοθ φυόρ τγρ, μα αποώύΠτεται ςυώιστή. Οιέ αθτϋ πώίπει το πώοζϋμ μα αποσθμαώλοκοφγηεΤ ΰστε γ λπατσϋΔα μα αωαώεηεΤ απϋ τγ ηϊσγ τγρ.